



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

**PROTOKOLL**

der 5. Sitzung vom 10. März 2009

**VORSITZENDER:**

PRÄSIDENT MARCO DEPAOLI  
UND  
VIZEPRÄSIDENT SEPPL LAMPRECHT

**PRÄSIDIALSEKRETÄRE:**

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN  
DOMINICI, DORIGATTI UND EGARTNER

**XIV. GESETZGEBUNGSPERIODE**

## BEHANDELTE SACHBEREICHE

**Gesetzentwurf Nr. 1:** Errichtung der neuen Gemeinde Ledro durch den Zusammenschluss der Gemeinden, die den Gemeindenverbund „Unione dei comuni della Valle di Ledro“ gebildet haben - (*eingbracht vom Regionalausschuss*)  
(*genehmigt*);

**Ernennung** von zwei Mitgliedern des regionalen Organs für die neuerliche Prüfung der Haushaltsvoranschläge und Rechnungslegungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 470 vom 28. März 1975  
(*Namhaftmachung der Herren Borzaga und Buratti*);

**Ernennung** der Vertreter des Regionalrates in den für die Ausarbeitung der Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut zuständigen paritätischen Kommissionen (6- und 12-Kommission)  
(*Namhaftmachung des Abg. Brugger und des ehemaligen Regionalratsabgeordneten Pinter*).

Am 10. März 2009 um 10.01 Uhr ist der Regionalrat von Trentino-Südtirol am Sitz in Trient, Danteplatz 16, zusammengetreten, um die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 481/2009/RegRat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Depaoli unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Dominici, Dorigatti und Egartner.

Frau Präsidialsekretärin Dominici verliest das Protokoll der 4. Sitzung vom 17. Februar 2009, das gemäß Abs. 2 Artikel 40 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abgeordneten Artioli (am Vormittag), Cogo, Delladio und Stirner Brantsch für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Der Präsident teilt Folgendes mit:

Am 17. Februar 2009 hat der Regionalratsabgeordnete Firmani den Gesetzentwurf Nr. 3: Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 2 vom 26. Februar 1995 „Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, abgeändert mit Regionalgesetz Nr. 4 vom 28. Oktober 2004 und später mit Regionalgesetz Nr. 4 vom 30. Juni 2008“ eingereicht.

Am 3. März 2009 haben die Regionalratsabgeordneten Bombarda, Dello Sbarba und Heiss den Gesetzentwurf Nr. 4: „Reduzierung der Amtszulage für die Mitglieder des Regionalausschusses. Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 5 vom 23. November 1979 „Festsetzung der Bezüge für die Mitglieder des Regionalausschusses“ und die Regionalratsabgeordneten Dello Sbarba, Heiss und Bombarda den Gesetzentwurf Nr. 5: Änderung des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 26. Februar 1995 „Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der autonomen Region Trentino-Südtirol“, mit seinen späteren Änderungen, eingereicht.

Am 4. März 2009 haben die Regionalratsabgeordneten Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar und Egger den Begehrensantrag Nr. 1 eingereicht, auf dass aus Gründen der Kosteneinsparung, der normativen Vereinfachung, des Bürokratieabbaus sowie der Vereinheitlichung der Zuständigkeiten für die jeweiligen Autonomen Provinzen die Region Trentino-Südtirol aufgelöst werde, sowie den Beschlussantrag Nr. 5, auf dass ein Maßnahmenpaket zur Reduzierung der Kosten für die Politik vorgelegt und die Zuständigkeit für die Bezahlung der Aufwandsentschädigung und des Tagegeldes an die beiden Landtage übertragen werde.

Es wurde folgende Anfrage mit der Bitte um schriftliche Beantwortung eingereicht:

**Nr. 11**, eingebracht am 3. März 2009 von den Abg. Dello Sbarba und Heiss über die Aktienbeteiligung der Region an Air Alps AG.

Die Anfragen Nr. 4, 5, 8, 9 und 10 sind beantwortet worden. Die Anfragen und die entsprechende Antwort bilden integrierten Bestandteil des stenographischen Berichts über diese Sitzung.

Außerdem teilt Präsident Depaoli mit, dass um 15.00 Uhr am Eingang des Regionalgebäudes eine Gedenkfeier mit anschließender Anbringung der tibetischen Fahne stattfindet, und zwar als Zeichen der Verbundenheit mit dem Tibetischen Volk am Jahrestag, an dem der Dalai Lama sein Exil begonnen hat.

Sodann fordert Präsident Depaoli die Anwesenden auf, die Beratung von Punkt 1) der Tagesordnung in Angriff zu nehmen:

Nr. 1

**Gesetzentwurf Nr. 1: Errichtung der neuen Gemeinde Ledro durch den Zusammenschluss der Gemeinden, die den Gemeindenverbund „Unione dei comuni della Valle di Ledro“ gebildet haben - (eingebracht vom Regionalausschuss).**

Er erteilt dem Präsidenten der Region, Abg. Durnwalder, das Wort zur Verlesung des Begleitberichtes.

Sodann teilt Präsident Depaoli den Anwesenden mit, dass die 1. Gesetzgebungskommission zum vorliegenden Gesetzentwurf keinen Bericht verfasst hat, da dieser in der Kommission einstimmig gutgeheißen worden ist. Er eröffnet die Generaldebatte und erteilt den Abg. Eccher, Ferretti und Giovanazzi das Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten ersuchen die Abg. Mair und Seppi um das Wort, denen der Präsident antwortet.

Weiters nehmen auch die Abg. Filippin und Dominici zum Gesetzentwurf Stellung.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Seppi zu Wort, dem der Präsident repliziert.

Abg. Seppi ergreift erneut zum Fortgang der Arbeiten das Wort.

Es repliziert Präsident Depaoli.

Zum Fortgang der Arbeiten nimmt Abg. Borga Stellung.

Präsident Depaoli unterbricht die Sitzung für 5 Minuten für Beratungen.

Es ist 11.24 Uhr.

Die Arbeiten werden um 11.29 Uhr wieder aufgenommen.

Präsident Depaoli erteilt Abg. Pardeller zum Fortgang der Arbeiten das Wort, der einige Klarstellungen hinsichtlich der Abwicklung der Beratung des Gesetzentwurfes im Rahmen der Gesetzgebungskommission erteilt.

In der Generaldebatte nimmt Abg. Viola Stellung.

Vizepräsident Lamprecht übernimmt den Vorsitz und erteilt den Abg. Bombarda, Anderle und Firmani das Wort.

Es übernimmt wieder Präsident Depaoli den Vorsitz.

Die Arbeiten werden mit den Wortmeldungen der Abg. Klotz, Giovanazzi zum zweiten Mal, Borga, Penasa, Casna, Civettini, Chiocchetti, Morandini, Dominici zum zweiten Mal, Zeni, Ottobre, Eccher, Civettini zum zweiten Mal und Ferretti fortgesetzt.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, erklärt Präsident Depaoli die Generaldebatte für beendet und stellt den Übergang zur Sachdebatte zur Abstimmung, der durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Um 13.00 Uhr hebt Präsident Depaoli die Sitzung auf und vertagt die Arbeiten auf 15.00 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.26 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf wird die Beratung des Gesetzentwurfes Nr. 1 mit der Verlesung des Artikels 1 wieder fortgesetzt.

Da zu Artikel 1 keine Wortmeldungen vorliegen, lässt Präsident Depaoli darüber abstimmen, wobei der Artikel durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Die Arbeiten werden mit der Verlesung der Artikel 2, 3 und 4, zu denen sich niemand zu Wort meldet, fortgesetzt, wobei die genannten Artikel in getrennten Abstimmungen mehrheitlich genehmigt werden.

Es folgt die Verlesung des Artikels 5, zu dem sich Frau Abg. Mair zu Wort meldet. Es repliziert Vizepräsident Lamprecht.

Zum Artikel selbst nehmen die Abg. Civettini und Viola Stellung.

Der Präsident der Region, Abg. Durnwalder, spricht sich im Rahmen seiner Stellungnahme für einige sprachliche Korrekturen im deutschen Text des Artikels aus.

Der so korrigierte Artikel wird zur Abstimmung gestellt und durch Handerheben mehrheitlich genehmigt.

Es folgt die Beratung der Artikel 6 und 7, die verlesen, ohne Debatte getrennt zur Abstimmung gestellt und mehrheitlich genehmigt werden.

Die Arbeiten werden mit der Verlesung des Artikels 8 fortgesetzt. Dazu meldet sich Abg. Casna zu Wort, dem der Präsident der Region, Abg. Durnwalder, antwortet.

Es folgt die Verlesung des Artikels 9, zu dem Abg. Civettini das Wort ergreift.

Es repliziert Präsident Durnwalder.

Abg. Civettini nimmt ein zweites Mal Stellung.

Zu Wort meldet sich auch Abg. Borga.

Es repliziert der Präsident der Region, Abg. Durnwalder.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, wird Art. 9 zur Abstimmung gestellt und durch Handerheben mehrheitlich genehmigt.

Die Arbeiten werden mit der Verlesung der Artikel 10, 11, 12 und 13 fortgesetzt, über die, da keine Wortmeldungen dazu vorliegen, getrennt abgestimmt wird, wobei die einzelnen Artikel mehrheitlich genehmigt werden.

Sodann wird der Änderungsantrag Prot. Nr. 488 des Vizepräsidenten der Region, Abg. Dellai, mit dem ein Artikel 13-bis eingefügt werden soll, verlesen. Dazu ergreift niemand das Wort, der Änderungsantrag wird zur Abstimmung gestellt und durch Handerheben mehrheitlich genehmigt.

Es folgt die Verlesung des Artikels 14, der ohne Debatte zur Abstimmung gestellt und mehrheitlich genehmigt wird.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen melden sich die Abg. Firmani und Pichler zu Wort.

Nach Abschluss der Stimmabgabeerklärungen lässt der Präsident über den Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit geheim abstimmen. Nach der Abstimmung und der Auszählung der Stimmzettel gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende:	64
Jastimmen:	54
Gegenstimmen:	1
Weißer Stimmzettel:	9

Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Morandini um das Wort, der um die Einfügung des am heutigen Tag vorgelegten Beschlussantrages über den Ausschluss des Trentino aus der Europaregion Tirol ersucht.

Angesichts des vorgebrachten Antrags unterbricht Präsident Depaoli die Sitzung für 10 Minuten, damit sich das Präsidium beraten kann.

Es ist 16.38 Uhr.

Die Arbeiten werden um 16.49 Uhr wieder fortgesetzt.

Präsident Depaoli teilt den Anwesenden mit, dass das Präsidium ausgehend von den Bestimmungen der Geschäftsordnung der Ansicht ist, dass dem von Abg. Morandini vorgebrachten Antrag nicht stattgegeben werden kann.

Zum Fortgang der Arbeiten ergreift Abg. Morandini das Wort.

Es repliziert der Präsident.

Sodann werden die Arbeiten mit der Beratung von Punkt 2) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 2

**Ernennung von zwei Mitgliedern des regionalen Organs für die neuerliche Prüfung der Haushaltsvoranschläge und Rechnungslegungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 470 vom 28. März 1975.**

Präsident Depaoli verliest die Bestimmungen, auf die bei der Behandlung des vorgenannten Tagesordnungspunktes Bezug genommen werden muss, und ersucht sodann die Anwesenden, Kandidatenvorschläge für genanntes Amt zu unterbreiten.

Frau Abg. Zelger unterbreitet die Kandidatur von Herrn Joachim Buratti und Abg. Lunelli jene des Herrn Gilberto Borzaga.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Seppi um das Wort.

Abg. Casna schlägt Frau Claudia Penasa für das vorgenannte Amt vor.

Abg. Lunelli gibt einige Klarstellungen zur Person Borzaga und Frau Abg. Zelger unterbreitet den Lebenslauf von Herrn Buratti.

Zu den vorgebrachten Vorschlägen sowie im Rahmen der Stimmabgabeerklärung meldet sich Abg. Borga zu Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten ergreift Abg. Seppi das Wort, dem der Präsident antwortet.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, lässt Präsident Depaoli über die genannten Vorschläge getrennt nach Provinzen geheim abstimmen, wobei die Abgeordneten der Provinz Trient als erste zur Wahl schreiten.

Nach den Abstimmungen und der Auszählung der Stimmzettel gibt Präsident Depaoli das Abstimmungsergebnis bekannt:

**PROVINZ TRIENT:**

Abstimmende:	32
Erforderliche Mehrheit:	18
Stimmen erhalten haben:	
Borzaga	18
Penasa	13
Weißer Stimmzettel	1

**PROVINZ BOZEN**

Abstimmende:	34
--------------	----

Erforderliche Mehrheit:	18
Stimmen erhalten haben:	
Buratti	15
Weißer Stimmzettel	19

Für die Provinz Trient gilt Herr Borzaga als gewählt, während für die Provinz Bozen eine weitere Abstimmung durchgeführt werden muss, dass die erforderliche Mehrheit nicht erreicht worden ist.

Nach der für die Provinz Bozen erneut durchgeführten Abstimmung und der Auszählung der Stimmzettel gibt Präsident Depaoli das Abstimmungsergebnis bekannt:

#### PROVINZ BOZEN

Abstimmende:	34
Erforderliche Mehrheit:	18
Stimmen erhalten haben:	
Buratti	20
Weißer Stimmzettel	13
Nichtige Stimmzettel	1

Präsident Depaoli verkündet Herrn Buratti als gewählt.

Sodann stellt Präsident Depaoli Punkt 3) der Tagesordnung zur Debatte:

Nr. 3

#### **Ernennung der Vertreter des Regionalrates in den für die Ausarbeitung der Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut zuständigen paritätischen Kommissionen (6- und 12-Kommission).**

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Borga zu Wort, der um eine kurze Unterbrechung der Sitzung ersucht, damit die Minderheiten im Rahmen einer Besprechung eine Absprache treffen können.

Präsident Depaoli gibt dem Antrag statt und unterbricht die Arbeiten für 10 Minuten.

Es ist 17.27 Uhr.

Die Arbeiten werden um 17.52 Uhr wieder fortgesetzt.

Präsident Depaoli nimmt die Beratung von Punkt 3) der Tagesordnung wieder auf und verliest die Bestimmungen, auf die dabei Bezug genommen werden muss. Sodann fordert er die Anwesenden auf, Kandidatenvorschläge zu unterbreiten.

Frau Abg. Zelger schlägt Abg. Siegfried Brugger als Vertreter des Regionalrates in den paritätischen Kommissionen vor.

Abg. Seppi meldet sich zum Fortgang der Arbeiten zu Wort und beantragt den vorzeitigen Abschluss der Sitzung.



Zu diesem Vorschlag meldet sich niemand zu Wort. Präsident Depaoli lässt darüber gemäß Geschäftsordnung abstimmen, wobei der Antrag des Abg. Seppi durch Handerheben mehrheitlich abgelehnt wird.

Sodann erteilt Präsident Depaoli Frau Abg. Klotz, welche die Kandidatur von Herrn Karl Schwienbacher vorbringt und Abg. Zeni das Wort, der den ehemaligen Regionalratsabgeordneten Roberto Pinter für vorgenanntes Amt vorschlägt.

Zu diesen Vorschlägen liegen keine Wortmeldungen vor. Präsident Depaoli erläutert die Abstimmungsmodalitäten und fordert sodann die Anwesenden auf, sich in geheimer Abstimmung dazu zu äußern.

Nach der Abstimmung und der Auszählung der Stimmzettel gibt Präsident Depaoli das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	64
Stimmen erhalten haben:	
Brugger	36
Schwienbacher	25
Pinter	29
Kessler	26
Weißer Stimmzettel	1

Als gewählt gelten Abg. Brugger und der ehemalige Regionalratsabgeordnete Pinter.

Um 18.11 Uhr erklärt Präsident Depaoli die Sitzung für beendet und erinnert die Anwesenden daran, dass der Regionalrat wieder mit schriftlicher Mitteilung einberufen wird.

DER PRÄSIDENT

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE